

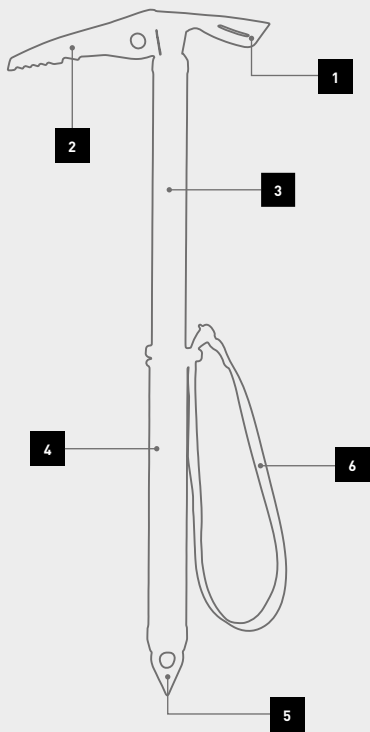
MADE IN AUSTRIA



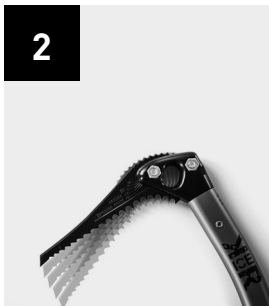
AUSTRIALPIN.AT

ICE TOOLS EN 13089

1



2



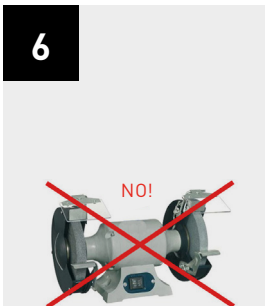
5



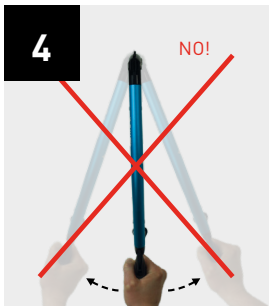
3



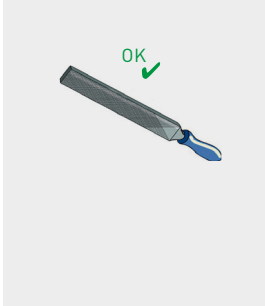
6



4



OK



Hersteller: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Dieses Produkt ist Teil einer persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe (PSA) und sollte einer Person zugeordnet sein. Das Produkt ist zum Einsatz beim Eisklettern (Eisgeräte K.ice.R, WALL.ICE) und Bergsteigen (Eispickel G-Light, Compact, Simple) bestimmt. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich für den Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.



Eisklettern, Bergsteigen und weitere Aktivitäten in der Höhe, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben.

Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich. Die folgenden Anwendungshinweise müssen vollständig durchgelesen, verstanden und beachtet werden. Sie enthalten wichtige Informationen über gewisse Gefahren dieses Produktes. Wir können aber nicht alle möglichen Gefahren darstellen. Diese Anleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer gemeinsam mit dem Produkt aufzubewahren. Wiederverkäufer müssen Sie in der Sprache des Bestimmungslandes zur Verfügung stellen.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen. Die richtige Wahl der Ausrüstung erfordert Erfahrung. Es liegt in Ihrer Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen

Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und/oder geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können.

Benennung der Teile:


(1) Hammer, Schaufel, Blindstück, (2) Haue/Klinge, (3) Schaft, (4) Griff, (5) Dorn (6) Handschlaufe **siehe Abbildung 1**

Markierung am Produkt

AUSTRIALPIN: Name des Herstellers

T: Markierung für Eisgeräte Typ 2 (Nutzung auf Fels, Schnee und Eis). Nicht markierte Geräte gehören zur Kategorie Typ 1 (Nutzung in Schnee und Eis)

CE 0511: benannte Stelle für EG-Baumusterprüfung

 Hinweis, die mitgelieferte Herstellerinformation zu beachten
 Made in Austria: Herstellungsland
 Modellname auf Schaft oder Haue

Materialien:

Hammer, Haue, Blindstück, Dorn: Stahl
 Schaufel Standard: Stahl, Schaufel Light-Modelle: Aluminiumlegierung
 Schaft: Aluminiumlegierung
 Griff (falls vorhanden): Kunststoff

Kombination, Verwendung im System:

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Stellen Sie die Kompatibilität sicher. Die Benutzung darf grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

Überprüfung, zu kontrollierende Punkte vor,

während und nach jedem Gebrauch:

Vergewissern Sie sich, dass das Produkt keine Risse, Deformierungen oder Korrosionserscheinungen aufweist und alle Komponenten fest miteinander verbunden sind. Stellen Sie sicher, dass bei Modellen mit Wechsel- und/oder Verstellsystem alle Schrauben gut angezogen sind.

Bedienung:

AUSTRIALPIN bietet für jeden Einsatzzweck ein Spezialgerät:

K.ice.R Eisgerät für Dry-Tooling, Mixed, Wettkampf (extrem stabil bei Untergriffen und gegen Verdrehung),

WALL.ICE Eisgerät für Alpintouren (kann durch den leicht gebogenen Schaft auch als Steckpickel verwendet werden).

Die Eispickel G-Light, Compact und Simple sind für Hochtouren konzipiert. Die Varianten LIGHT haben leichte Aluminiumschaufeln, die Varianten STEEP sind mit extrasteiler Haue ausgeführt.

Austausch der Wechselteile (Haue / Klinge, Hammer, Schaufel, Blindstück)

K.ice.R & WALL.ICE mit Winkelverstellung der Haue

Lösen Sie immer beide Schrauben am Kopf mit einem 5er Inbus. Achten Sie darauf, dass Sie die sich dabei lösenden Kontermuttern an der gegenüberliegenden Seite sowie die innenliegende Sicherungsbeilagscheibe nicht verlieren. Nehmen Sie das zu wechselnde Teil heraus und platzieren Sie an der nun freien Stelle den neuen Wechselteil.

WINKELVERSTELLUNG: Die Haue kann in 5 verschiedenen Winkeln positioniert werden. Achten Sie auf die eingeprägte Skala auf der Haue um festzustellen, in welcher Einstellungsstufe Sie sich befinden.

siehe Abbildung 2

Stecken Sie die Schrauben durch die beiden Löcher im Kopf und ziehen Sie mit dem Inbus

wieder an, während sie die Kontermutter an der gegenüberliegenden Seite in die Aussparung halten, damit diese vom Schrauben erfasst wird. Vergewissern Sie sich vom guten Halt der Teile.

Griffverstellung und Tuning K.ice.R

Stellen Sie den Griff zu Hause ein, um keine Teile zu verlieren. Lösen Sie mit einem 5er Inbus die Schraube am Griff. Entfernen Sie die Schraube komplett. Jetzt können Sie den Griff nach Unten herausziehen. Das kleine Metallinsert bestimmt die Grifflänge. Versetzen Sie es, um den Griff optimal auf Ihre Handgröße abzustimmen. Stecken Sie ihn wieder auf und drehen Sie die Schraube durch das Insert wieder in die Mutter ein (**Achtung:** Mutter nicht überdrehen). Wollen Sie das Tuning montieren, stecken Sie es vor dem Kunststoffgriff auf das Eisgerät und bringen Sie es in Position. **siehe Abbildung 3**

Ein geringes Spiel zwischen Kunststoffgriff und Metallführung ist normal und kein Sicherheitsrisiko.

Anwendungshinweis

Die Steileisklingen dürfen nur in Zugrichtung des Schafts belastet werden. Bei Drehbewegungen kann durch die große Hebelwirkung des Schafts die Klinge verbogen werden oder brechen!

Lösen einer im Eis feststehenden Klinge erfolgt durch Herausziehen gegen die Schlagrichtung, durch Auf- und Abbewegung oder durch Aufwärtsschlagen mit dem Handballen gegen Hammerkopf oder Schaufel (das Gerät niemals drehen **siehe Abbildung 4**). Die Hohlhaue hingegen wird durch leichte Drehbewegungen des Eisgerätes gelöst (Achtung: nie nach Oben oder Unten biegen)!

Gebrauchsklima:

Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -30°C bis +40°C.

Produktlebensdauer:

ACHTUNG: Außergewöhnliche Umstände können die Lebensdauer des Produktes auf eine einmalige Anwendung reduzieren (Kontakt mit Chemikalien, extreme Temperaturen, salz-/säurehaltige Atmosphäre, scharfe Kanten, schwerer Sturz/schwere Belastung). Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Die maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen und ohne Benutzung beträgt 10 Jahre. Die tatsächliche Lebensdauer eines Produktes endet, wenn eines der nachfolgenden Kriterien zum Aussondern zutreffen (siehe Punkt „Aussonderung“) und hängt von einer Reihe von Faktoren ab: Gebrauchsintensität, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung, usw.

Aussonderung:

In folgenden Fällen sollten Sie die Ausrüstung sofort aussondern:

- die Ausrüstung fällt bei der Überprüfung durch (sowohl vor jedem Einsatz, während des Gebrauchs als auch bei der regelmäßigen Hauptüberprüfung), wenn eine beträchtliche Belastung stattgefunden hat, es sei denn, die einwandfreie und bedenkenlose Benutzung wird von einer sachkundigen Person bestätigt
- die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig
- Beschädigungen, Deformation oder starke Abriebserscheinungen der Metallteile sind zu beobachten
- Kontakt mit Chemikalien oder elektrische Einflüsse
- Sie haben irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit der Ausrüstung.
- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen, usw.).

Eisgeräte, speziell die Hauen, unterliegen einer starken Belastung und müssen regelmäßig

ausgetauscht werden.

Zerstören und entsorgen Sie ausgesonderte Ausrüstungsgegenstände sofort, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

Änderungen und Reparaturen:

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Die Wechselklinge und -haue kann nachgeschärft werden. Bei der Klinge sowohl die Spitze als auch die Zähne mit der Hand feilen. Nicht weiter wie bis zur Markierung. **siehe Abbildung 5** Bei der Hohlhaue zuerst vorsichtig mit einem Schleifpapier den Grat abnehmen und anschließend mit einer Rundfeile schärfen. Nehmen Sie das Metall nur von der Innenseite ab, nie von der Außenseite. Das Metall darf dabei auf keinen Fall erwärmt werden! **siehe Abbildung 6**

Aufbewahrung, Transport und Pflege:

Lagern Sie Ihre Ausrüstung trocken und vor Tageslicht geschützt in normaler Umgebungstemperatur (-10°C bis +30 °C), ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung. Bewahren Sie Ausrüstung vor Chemikalien und Salz-/säurehaltiger Atmosphäre geschützt auf. Vermeiden Sie ständige Vibrationen. Verwenden Sie Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter mit nichtmetallischem Untergrund (Kontaktkorrosion).

Reinigung:

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen! Handelsübliche, nicht

halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und vor allem nach der Reinigung mit einem Trockenschmierstoff zu schmieren (schmiert, wenn er aufgetrocknet ist, dadurch bleibt kein Staub und Schmutz kleben).

Garantie:

Für dieses Produkt wird gegen alle Material- und Fabrikationsfehler eine Garantie von 3 Jahren gewährt. Ausgeschlossen von der Garantie sind normale Abnutzung, Oxidation, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung sowie Schäden, die auf Unfälle, Nachlässigkeiten oder Verwendungszwecke zurückzuführen sind, für die das Produkt nicht bestimmt ist. AUSTRIALPIN ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung des Produktes entstehen. Stellen Sie sicher, dass die Produktmarkierungen während der gesamten Lebensdauer des Produktes lesbar bleiben.

! **ACHTUNG:** Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr! Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten.
EG-Baumusterprüfung durchgeführt von AUVA Wien, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN, benannte Stelle Nr. 0511

Konformitätserklärung

Aktuelle Konformitätserklärung unter http://downloads.austrialspin.at/declaration_of_conformity.pdf

EN **Manual**
Ice tools according to EN 13089

Manufacturer: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialspin.at, www.austrialspin.at

This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against a fall from heights; it is designed for use by one person. The product is intended for use in ice climbing (ice tools K.ice.R, WALL.ICE) and mountain climbing (ice axes G-Light, Compact, Simple). This product must not be used beyond its specified limits, and must be used only for the purpose for which it was designed.



Ice climbing, mountain climbing and other activities at heights, for which this equipment was designed, are by nature dangerous. Errors, recklessness or inattentiveness can lead to life-threatening injuries or death.

You yourself are responsible for your own actions and decisions. The following instructions for use must be read carefully and thoroughly, understood and followed. They contain important information about certain dangers and risks associated to use of this product. However, it is not possible to outline and describe all potential dangers and risks. These instructions must be kept safe and easily accessible for the entire life use of this product. Re-sellers must provide these instructions to the buyer in the appropriate language. This product must be used only by competent and responsible persons, or by others who are under the immediate supervision of such competent persons. The proper selection of equipment requires experience and it is the responsibility of the user to obtain the proper education in the correct techniques for its use. In case of misuse or improper application, the manufacturer rejects and excludes any and all liability. The user must be clearly aware that poor physical or mental health can jeopardise safety in both normal and emergency use.

Nomenclature of the parts


(1) hammer, adze, dummy (2) pick, (3) shaft, (4) handle, (5) point (6) wristloop **See figure 1**

Product markings

AUSTRIALPIN: manufacturer

T: marking for ice tools, type 2 (for use in rock, snow and ice). Non-marked tools belong to category type 1 (use in snow and ice)

CE 0511: Notified body that carried out the CE type examination

: Please note: manufacturer information must be heeded.

Made in Austria: country of manufacture

Model name is marked on shaft or hoe.

Materials:

Hammer, pick, dummy, point: steel

Adze standard: steel. Adze-Light models: aluminum alloy

Shaft: aluminum alloy

Handle (if present): plastic

Combination, using tools as a system:

By combining this product with other components, the safety features of each product can interfere with each other. Please ensure the compatibility of parts. This equipment should only be combined with personal protective equipment (PPE) which is CE-authorized to protect against falls heights.

Things to check during and following each use of the tool:

Please ensure that the product has no cracks or fractures, deformations or signs of corrosion; and that all components are tightly attached to each other. For models with adjustable components, ensure that all screws are well tightened.

Use:

AUSTRIALPIN has a special tool for every use and deployment:

K.ice.R ice tool for dry-tooling, mixed, competitive (extremely stable with underhand grip and against twisting),

WALL.ICE ice tool for alpine touring (can also be used as anchor point in snow due to its slightly curved shaft).

The ice axes G-Light, Compact and Simple are designed for use in high alpine regions. The LIGHT models have lightweight aluminum adze; the STEEP models are manufactured with an especially sharp-gradient pick.

Changing renewable parts (pick, hammer, adze, dummy)

K.ice.R & WALL.ICE with adjustable pick-angle

Always loosen both screws at the head with a no. 5 socket screw key. When loosening the screws, take care to ensure that the counter nuts and the inner safety washer aren't lost. Take the removable part off, and place the adjustable part into the freed spot.

ADJUSTING THE ANGLE: The pick can be adjusted to five different positions. Pay attention to the imprinted scale on the pick in order to determine what position it is currently in.

See figure 2

Place the screws through the two holes in the head and tighten them with the socket screw key while holding the counter nuts on the other side in the recess so that they are caught by the screws. Make sure that the parts are well secured.

Adjusting the grip and tuning the K.ice.R

It is recommended to be done at home so no parts are lost. Loosen the screw on the grip with a screw socket key. Remove the screw completely. Now pull out the grip downwards. The small metal insert is what sets the grip length. Adjust it in order to fit the grip perfectly to your hand size. Then replace the screw and turn it through the insert into the nut (attention: don't turn the nut too far). If you want to install the tuning, place it on the ice tool before assembling the synthetic grip and bring it into position. **See figure 3** A little bit of play between synthetic grip and metal part is normal, and does not imply a safety risk.

Tip for use:

The ice picks must only be used in their correct pulling direction. In twisting movements, the leverage-action of the shaft could bend or break the pick.

Loosen a pick which is stuck in the ice by banging the heel of your open hand against the head of the hammer or scoop (the tool should never be turned **See figure 4**). The tube pick, on the other hand, can easily be freed by a slight turning movement of the tool (please note: never bend it upwards or downwards).

Climate for use:

The permanent use temperature of the product (dry) is from about -30°C to +40°C.

Product life:

ATTENTION: unusual conditions can limit the product life of this tool to one usage, e.g. contact with chemicals, extreme temperatures, saline/acid atmosphere, sharp edges, severe fall, extreme burden. The product life depends in large part on the manner and frequency of its use, together with external influences. Maximum product life in optimum storage conditions and without use is 10 years. The actual product life of the tool terminates when at least one of the following criteria are met (see point "End of Use" below) and depends on a series of different factors: intensity of use, frequency of use, environmental conditions during use, competence of user, storage conditions, maintenance, etc.

End of Use

In the following cases, the equipment should immediately be removed from active use:

- the equipment fails to pass the check-test (both before each usage, during use and in regularly conducted test examinations); if the tool has been subject to strong, high burdens (unless perfect and assured use can be verified by a professional person)
- the history of its use is unknown or incomplete.

- it has come into contact with chemicals or electricity.
- you have doubts about the reliability of the equipment.
- the product is too old (or legal requirements have changed, norms and technical standards have been altered, new rules are introduced, incompatibility with other products is determined, etc.)

Ice tools, particularly the picks, are ordinarily subjected to severe strains and must be changed regularly.

Dispose and destroy the discarded parts immediately in order to prevent any further use by others.

Alterations and Repairs:

If original parts of the product are altered or removed, the safety features can be compromised. The equipment must not be altered or fitted with additional parts in any way which is not expressly recommended by the manufacturer.

The adjustable picks can be sharpened after several uses. For both blade and sharp tip, as well as the teeth, file them down by hand. Go no further than the indicative marking. **See figure 5** For the tube pick, first use sandpaper to remove the cusp; then sharpen it with a round file. File down the metal only from the inner side, never from the outer side. The metal must never be heated for this purpose. **See figure 6**

Storage, Transport and Maintenance:

Store your equipment in a dry state in a dry place protected from daylight at normal environmental temperatures (-10° to +30°C) where it is free of any mechanical compression, pressure or tensile load. Store the equipment away from chemicals, and away from an acidic or saline atmosphere. Avoid ongoing vibrations. Use the protective bag or special storage and transport containers with non-metallic bottoms

(to prevent contact corrosion).

Cleaning:

Clean dirty products in lukewarm water (if necessary using neutral soap). Rinse them well. Dry at room temperature, never in an electric dryer or near electric radiators. Use only approved household disinfection liquids not any containing halogen as needed. The joints of all metal parts must be relubricated with a dry lubricant regularly, particularly following cleaning (also when it is dried out, so that no dust or dirt can cling to it).

Guarantee:

For this product, a guarantee warrants against any and all material or manufacturing defects for a period of 3 years. Excluded from this guarantee are the effects of normal wear-and-tear, oxidation, alterations, improper usage or storage or maintenance, as well as damages resulting from accidents, neglect or incorrect employment, i.e. uses for which the product was not designed. AUSTRIALPIN is not liable for consequences, either directly, indirectly or applicable to a specific accident, or any other type of damage which results from the use of the product. Please make sure that the product markings remain legible for the entire life of the product.

! **ATTENTION:** If the instructions for use are not heeded, life-threatening dangers can result. Printing errors and omissions, as well as technical changes, excluded.

CE type examination carried out by AUVA Wien, Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 VIENNA, Austria, notified body No. 0511

Declaration of conformity

For current information regarding declaration of conformity, please see:
http://downloads.austrialpin.at/declaration_of_conformity.pdf

FR Notice de fonctionnement Piolet selon EN 13089

Fabricant : AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Ce produit est une partie d'un équipement de protection individuelle pour la protection contre les chutes de hauteur (EPI) et doit être assigné à une personne. Ce produit est conçu pour une utilisation lors de l'escalade glaciaire (piolets K.ice.R, WALL.ICE) et en alpinisme (piolets G-Light, Compact, Simple). Ce produit ne doit pas être contraint au-delà de ses limites. Il ne doit être utilisé que conformément à l'usage pour lequel il a été conçu.



L'escalade glaciaire, l'alpinisme et d'autres activités en hauteur utilisant cet équipement sont par nature dangereuses. Les erreurs et manques d'attention peuvent entraîner des blessures graves, voire la mort.

Vous êtes seul responsable de vos actions et décisions. Vous devez lire, comprendre et respecter l'intégralité des conseils d'utilisation suivants. Ils contiennent des informations importantes sur certains risques liés au produit. Nous ne pouvons cependant pas représenter tous les dangers possibles. Conserver cette notice avec le produit pendant toute sa durée d'utilisation. Les revendeurs doivent la mettre à disposition dans la langue du pays de destination. Ce produit doit être utilisé exclusivement par des personnes compétentes et responsables ainsi que par des tiers sous surveillance et contrôle direct d'une personne compétente et responsable. Le choix du bon équipement demande de l'expérience. Il est de votre responsabilité d'obtenir une formation adaptée à l'utilisation des bonnes techniques et mesures de sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise manipulation et/ou de mauvaise utilisation. L'utilisateur doit être conscient que la sécurité peut être remise

en cause en cas de capacité physique et/ou mentale non adaptée, ce lors de l'utilisation normale et en cas d'urgence.

Désignation des pièces:

(1) Marteau, pelle, embouts, (2) pointe/lame, (3) tige, (4) poignée, (5) mandrin, (6) dragonne
voir figure 1


Marquage sur le produit:

AUSTRIALPIN : Nom du fabricant

T : Marquage pour piolets de Type 2 (utilisation sur la roche, la neige et la glace). Les

équipements non marqués sont de la catégorie Type 1 (utilisation dans la neige et la glace)

CE 0511 : centre désigné pour le contrôle de modèle de construction CE

 Remarque du besoin d'observer l'information du fabricant

Made in Austria : Pays de fabrication

Nom du modèle sur la tige ou la pointe

Matériaux:

Marteau, pointe, embout, mandrin : Acier

Pelle standard : Acier, pelle modèles Light :

Alliage d'aluminium

Tige : Alliage d'aluminium

Poignée (si fournie) : Plastique

Combinaison, utilisation dans le système:

En cas de combinaison de ce produit avec d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. Assurez-vous de la compatibilité. L'utilisation ne doit dans tous les cas, être réalisée qu'en relation avec des éléments portant un marquage CE d'équipement de protection individuelle (EPI) pour la protection contre la chute en hauteur.

Vérification, points à contrôler avant, pendant et après chaque utilisation:

Assurez-vous que le produit ne présente aucune fissure, déformation, ni trace de corrosion et que tous les composants sont solidement fixés entre eux. Assurez-vous que toutes les vis des

modèles avec système de changement et/ou de réglage sont bien serrées.

Condition:

AUSTRIALPIN propose un équipement spécifique pour chaque utilisation :

K.ice.R piolet d'escalade sur glace pour Dry-Tooling, Mixed, compétition (extrêmement stable lors de prises par le dessous et contre la torsion),

WALL.ICE piolet d'escalade sur glace pour les sorties d'alpinisme (peut également être utilisé en tant que pic grâce à la tige légèrement courbe).

Les piolets G-Light, Compact et Simple sont conçus pour les altitudes élevées. Les modèles LIGHT sont dotés de pelles en aluminium, le modèle STEEP d'une pointe très pentu.

Remplacement des pièces de rechange (pointe / lame, marteau, pelle, embout)

K.ice.R & WALL.ICE avec réglage angulaire de la pointe

Desserrez toujours les deux vis sur la tête à l'aide d'une clé Allen de 5. Veillez à ne pas perdre les contre-écrous se desserrant de l'autre côté, ni les rondelles à l'intérieur. Sortez la pièce à remplacer et mettez à sa place la nouvelle pièce de rechange.

REGLAGE ANGULAIRE : La pointe peut être positionnée à 5 angles différents. Surveillez l'échelle gravée sur la pointe pour savoir à quel niveau de réglage vous vous trouvez.
voir figure 2

Insérez les vis dans les deux perçages sur la tête et resserrez-les à l'aide de la clé Allen tout en maintenant le contre-écrou de l'autre côté dans l'encoche afin qu'il soit saisi par le vissage. Assurez-vous du bon maintien des pièces.

Réglage de la poignée et du Tuning K.ice.R

Effectuez le réglage chez vous pour ne pas perdre de pièces. Desserrez la vis de la

poignée à l'aide d'une clé Allen de 5. Sortez complètement la vis. Vous pouvez alors sortir la poignée par le bas. Le petit insert métallique détermine la longueur de la poignée. Décalez-le pour régler la poignée à la taille de votre main. Remettez-le en place et tournez la vis par l'insert dans l'écrou (attention : ne serrez pas l'écrou trop fort). Si vous voulez monter le Tuning, poussez-le, devant la poignée en plastique, sur le piolet et mettez-le en position. **voir figure 3** Un petit jeu entre la poignée en plastique et le guidage métallique est normal et ne représente pas de risque pour la sécurité.

Conseil d'utilisation

Les lames pour glace raide ne doivent être contraintes que dans le sens de traction de la tige. Dans les rotations, la lame peut se plier ou casser par l'effet de levier élevé de la tige ! Pour desserrer une lame coincée dans la glace, tirez à l'opposé du sens de frappe, effectuez un mouvement de haut en bas ou frappez vers le haut avec la paume de la main contre la tête du marteau ou la pelle (ne tournez jamais le piolet **voir figure 4**). La pointe creuse est, quant à elle, détachée par de légers mouvements de rotation du piolet (attention: ne jamais la plier vers le haut ou le bas) !

Climat d'utilisation:

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) se situe entre env. -30°C à +40°C.

Durée de vie du produit:

ATTENTION : Des conditions inhabituelles peuvent réduire la durée de vie du produit à une seule utilisation (contact avec des produits chimiques, températures extrêmes, atmosphère salée/acide, arêtes vives, grande chute/contrainte élevée). La durée de vie du produit dépend majoritairement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. La durée de vie maximale du produit dans des conditions de stockage idéales et sans utilisation est de 10 ans. La durée de

vie réelle du produit se termine lorsqu'un des critères d'élimination suivants est atteint (voir point « Élimination ») et dépend de différents facteurs : Intensité, fréquence et environnement d'utilisation, compétence de l'utilisateur, conditions de stockage, entretien, etc.

Élimination:

Dans les cas suivants, vous devez éliminer immédiatement l'équipement :

- l'équipement ne réussit pas le contrôle (tant avant l'utilisation que pendant l'utilisation ou lors du contrôle principal régulier), lorsqu'une charge très élevée a été appliquée, sauf si un spécialiste atteste que l'utilisation est possible et ne pose pas problème
- l'utilisation précédent de l'équipement n'est pas connu, ou incomplet
- constat de dommages, déformations ou traces d'usure importantes des pièces métalliques
- contact avec des produits chimiques ou des influences électriques
- vous avez un doute sur la fiabilité de l'équipement.
- Le produit a vieilli (modification des dispositions légales, des normes et prescriptions techniques, incompatibilité avec d'autres objets d'équipement, etc.).

Les piolets, en particulier les pointes, subissent des sollicitations importantes et doivent être remplacés régulièrement.

Détruisez et éliminez les objets d'équipements à éliminer pour éviter leur utilisation ultérieure.

Modifications et réparations:

La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peuvent limiter les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit être ni modifié, ni adapté pour l'apport de pièces supplémentaires d'aucune façon qui ne soit pas conseillée par écrit par le fabricant.

Les lames et pointes de rechange peuvent être affûtées. Sur la lame, limer la pointe

et les dents à la main. Jamais plus loin que le marquage. **voir figure 5** Sur la pointe creuse, enlevez d'abord les bavures à l'aide d'un papier émeri, puis l'affuter à l'aide d'une lime ronde. Enlevez le métal de l'intérieur, jamais de l'extérieur. Le métal ne doit en aucun cas être chauffé! **voir figure 6**

Stockage, transport et entretien:

Rangez votre équipement dans un endroit sec et à l'abri de la lumière du soleil, dans une température ambiante normale (-10°C à +30°C), dans contrainte mécanique d'écrasement, d'appui ou de traction. Conservez l'équipement à l'abri des produits chimiques et des atmosphères salées/acides. Évitez les vibrations continues. Utilisez un sac de protection ou un récipient de stockage et de transport spécial sans base métallique (corrosion de contact).

Nettoyage:

Nettoyez les produits salis à l'eau tiède (au savon neutre, si nécessaire). Rincez abondamment. Séchez à température ambiante, jamais au sèche-linge ni à proximité de radiateurs de chauffage ! Vous pouvez, si besoin, utiliser un désinfectant du commerce contenant de l'halogène. Graissez régulièrement les articulations des pièces métalliques et, en particulier, après le nettoyage, à l'aide d'un lubrifiant à sec (lubrifie lorsqu'il est séché et ne permet à la poussière, ni à la saleté, de coller).

Garantie:

Ce produit est protégé pendant 3 ans contre tous les défauts de matériau et de fabrication. Sont exclus de cette garantie l'usure normale, l'oxydation, les modifications, un stockage et un entretien inappropriés ainsi que les dommages découlant d'accidents, de négligence ou d'un usage pour lequel le produit n'est pas prévu. AUSTRIALPIN ne saurait être tenu responsable des conséquences, directes, indirectes ou accidentelles, ni de tout dommage découlant de l'utilisation du produit. Assurez-vous que le

marquage du produit est lisible pendant toute la durée de vie du produit.



ATTENTION : Le non respect de cette notice d'utilisation peut entraîner un danger de mort ! Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques. Contrôle de modèle de construction CE réalisé par AUVA Wien, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 VIENNE, centre N° 0511

Déclaration de conformité

Veillez consulter la dernière déclaration de conformité à http://downloads.austrialspin.at/declaration_of_comformity.pdf



Manual de Instrucciones
Piolets según EN 13089

Fabricante: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialspin.at, www.austrialspin.at

Este producto forma parte del equipo de protección personal para la protección contra caídas desde las alturas (PSA) y se debe asignar a una persona. El producto está diseñado para su uso en escalada en hielo (piolets técnicos K.ice.R, WALL.ICE) y montañismo (Piolets G-Light, compacto, simple). Este producto no se debe cargar fuera de sus límites. Solamente se puede emplear para el propósito, para el que fue diseñado.



Escalada en hielo, alpinismo y otras actividades de altura donde se utiliza dicho equipo son peligrosos por naturaleza. Errores y negligencia pueden tener como consecuencias lesiones de carácter grave o incluso la muerte.

Usted es responsable de sus acciones y decisiones. Las siguientes instrucciones de aplicación deben ser leídas, entendidas

y observadas en su totalidad. Contienen información importante sobre determinados peligros de este producto. Sin embargo no podemos representar a todos los peligros posibles. Este manual debe conservarse junto con el producto durante toda la vida útil. Usted debe poner a disposición de los revendedores en el idioma del país de destino.


Este producto sólo puede ser utilizado por personas competentes y responsables, así como por terceros que se encuentran bajo la supervisión y control directo de una persona competente y responsable. La elección correcta de los equipos requiere experiencia. Es responsabilidad propia obtener una formación adecuada en la aplicación de técnicas adecuadas y precauciones de seguridad. El fabricante rechaza cualquier responsabilidad en caso de abuso y/o uso indebido. El usuario debe ser consciente, de que en caso de la mala condición física y/o mental pueden ocurrir afectaciones de la seguridad en condiciones normales y de emergencia.

Nombre de las piezas:

(1) Martillo, Pala o Pieza Ciega (2) Hoja (3) Asta
(4) Mango, (5) Púa (6) Dragonera **véase figura 1**

Marcas en el product:

AUSTRIALPIN: Nombre del fabricante
T: Marcaje para Piolets Tipo 2 (uso en roca, nieve y hielo). Equipos sin marcar pertenecen a la categoría de tipo 1 (Uso en nieve y hielo)
CE 0511: organismo notificado para el examen CE de tipo

 Nota, hay que respetar la información del fabricante suministrada

Made in Austria: País de fabricación
Nombre del modelo en el Asta o Hoja

Materiales:

Martillo, Pieza Ciega, Púa y Hoja: Acero
Pala estándar: Acero, Pala modelo Light:
Aleación de aluminio
Asta: Aleación de aluminio
Mango (si hubiera): Plástico

Combinación, uso en el sistema:

Durante la combinación de este producto con otros componentes existe riesgo de deterioro mutuo de la seguridad del uso. Asegúrese de la compatibilidad. El empleo debe tener lugar básicamente en combinación con componentes con la marca CE para equipos de protección personal (PPE) para la protección contra caídas desde las alturas.

Verificación, puntos a controlar antes, durante y después de cada uso:

Asegúrese de que el producto no tiene grietas, deformaciones o signos de corrosión y que todos los componentes están conectados entre sí con firmeza. Asegúrese de que en los modelos con sistema de cambio o de regulación todos los tornillos estén bien apretados.

Manejo:

AUSTRIALPIN ofrece una herramienta especial para cada propósito:

K.ice.R piolet para escalada en hielo, competencia, Dry-Tooling, Mixed (extremadamente estable para agarre por debajo y contra torsión),

WALL.ICE piolet para escalada en hielo, excursiones alpinas (gracias al asta ligeramente curvada se puede utilizar como punto de anclaje en la nieve).

El piolet G-Light, compacto y simple diseñado para ascensiones. Las variantes LIGHT tienen palas de aluminio ligeras, las variantes STEEP están equipadas con hojas con extra inclinación.

Recambio de piezas de desgaste (hoja, martillo, pala, pieza ciega)

K.ice.R & WALL.ICE con regulación del ángulo de la hoja

Aflojar siempre los dos tornillos en la cabeza con una llave Allen N°5. Asegúrese de no perder las tuercas de seguridad de disolución aflojadas durante esta operación en el lado opuesto y la arandela de seguridad interna. Saque la pieza que va a cambiar colocando en su lugar la pieza

de recambio nueva.

REGULACIÓN DEL ÁNGULO: Las hojas se pueden posicionar en 5 ángulos diferentes. Preste atención a la escala en relieve en la hoja para determinar en qué posición de ajuste está. **véase figura 2**

Inserte los tornillos a través de los dos agujeros en la cabeza y apretar con la llave Allen de nuevo mientras se mantiene la tuerca de seguridad en la ranura del lado opuesto para que sea agarrada por los tornillos. Asegúrese de la firmeza adecuada de las piezas.

Regulación del mango y Tuning K.ice.R

Ajuste el mango en casa, para evitar la pérdida de piezas. Afloje el tornillo en el mango con una llave Allen N^o 5. Quite el tornillo completamente. Ahora se puede sacar el mango hacia abajo. El inserto metálico pequeño determina la longitud del mango. Desplazarlo para ajustar el mango de forma óptima al tamaño de la mano. Vuelva a ponerlo y girar el tornillo a través del inserto de nuevo en la tuerca (Atención: No girar la tuerca en exceso). Si desea montar el Tuning, colocarlo delante del mango de plástico sobre el piolet y ponerlo en posición. **véase figura 3** Un pequeño juego entre el mango plástico y la guía de metal es normal y no un riesgo de seguridad.

Nota de aplicación

Las hojas para hielo escarpado solo se pueden cargar en la dirección de tracción del asta. En caso de movimientos de rotación la cuchilla se puede doblar o romper debido al gran efecto de palanca del asta!

El afloje de una cuchilla atascada en el hielo se realiza tirando en contra de la dirección del impacto, a través de movimiento ascendente y descendente o ascendente o golpeando con la palma de la mano contra la cabeza de martillo o pala (No girar nunca la herramienta **véase figura 4**). Por el contrario la hoja hueco se afloja mediante ligeros movimientos de rotación del

piolet (Atención: No doblar nunca hacia arriba o hacia abajo)!

Clima de uso:

La temperatura de uso continuo del producto (en estado seco) varía de aproximadamente -30 °C a + 40 °C.

Vida útil del producto:

ATENCIÓN: Circunstancias excepcionales pueden reducir la vida útil del producto a una única aplicación (exposición a productos químicos, temperaturas extremas, atmósferas saladas o ácidas, bordes filosos, caída bruscas/carga pesada). La vida del producto depende fundamentalmente del tipo y la frecuencia de aplicación, así como de factores externos. La vida útil máxima en condiciones de almacenamiento óptimas y sin uso es de 10 años. La vida útil real de un producto termina si se cumple uno de los siguientes criterios para la eliminación (véase el punto "Eliminación ") y depende de una serie de factores: Intensidad, frecuencia de uso y el medio ambiente así como la competencia del usuario, las condiciones de almacenamiento, mantenimiento, etc.

Eliminación:

En los siguientes casos, debe eliminar el equipo inmediatamente:

- el equipo no aprueba la inspección (tanto antes de cada uso, durante su uso y durante la inspección principal regular), cuando se ha producido una carga considerable, a menos que el uso perfecto y confiable sea confirmado por una persona competente
- la historia de uso del equipo se desconoce o es incompleta
- Se observan daños, deformación o efectos fuertes de abrasión de las piezas metálicas
- Contacto con productos químicos o influencias eléctricas
- Se tiene alguna duda sobre la fiabilidad de los equipos.
- El producto está obsoleto (modificación de las disposiciones legales, las normas y

reglamentaciones técnicas, incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Piolets, especialmente las hojas, soportan a una carga pesada y deben ser reemplazados periódicamente.

Destruir y eliminar inmediatamente los equipos fuera de servicio para prevenir su uso posterior.

Modificaciones y reparaciones:

Si se modifican o eliminan los componentes originales del producto, se pueden limitar las características de seguridad. El equipo no se debe modificar o adaptar en forma alguna, que no sea la recomendada por escrito por el fabricante, para la colocación de piezas adicionales.

Las cuchillas y hojas intercambiables se pueden afilar. Limar a mano tanto la punta como los dientes de la cuchilla. No más allá de la marca. **véase figura 5** En caso de la hoja hueco primero quitar la rebaba cuidadosamente con un papel de lija y luego afilar con una lima redonda. Quitar metal sólo del lado interior, nunca del lado exterior. Durante esta operación el metal no se puede calentar en ningún caso! **véase figura 6**

Almacenamiento, transporte y mantenimiento: Almacene su equipo seco y protegido de la luz diurna a temperatura ambiente normal (-10 °C bis +30 °C), sin cargas mecánicas de aplastamiento, compresión o tracción. Mantenga el equipo protegido contra productos químicos y atmósfera salada/ácida. Evitar las vibraciones constantes. Utilizar bolsa de protección o los depósitos de almacenamiento y transporte especiales con fondo no metálico (corrosión por contacto).

Limpieza:

Limpiar los productos sucios en agua tibia (si es necesario con jabón neutro). Enjuagar bien. A temperatura ambiente, no secar nunca en

secadoras o cerca de radiadores! En caso de necesidad se pueden aplicar desinfectantes comerciales, sin contenido de halógeno. Lubricar las articulaciones de las piezas metálicas regularmente y especialmente después de la limpieza con un lubricante seco (lubrica cuando se haya secado, de esta forma no queda polvo o suciedad pegados).

Garantía:

Este producto tiene concedida una garantía de 3 años contra todos los defectos de material y fabricación. Quedan excluidos de la garantía el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones, el almacenamiento y el mantenimiento inadecuado, así como de daños por accidentes, negligencia o usos para los que no se destina el producto. AUSTRIALPIN no es responsable de las consecuencias, directas, indirectas o accidentales, o cualquier otro tipo de daños derivados de la utilización del producto. Asegúrese de que las marcas del producto permanezcan legibles durante toda la vida útil del producto.



ATENCIÓN: El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte! Reservados errores de impresión y modificaciones técnicas.

Examen CE de tipo realizado por AUVA Wien, Adalbert Stifter Straße 65, A-1201 Viena, organismo notificado N.º. 0511

Declaración de conformidad

La última versión de la declaración de conformidad está disponible en el siguiente enlace:
http://downloads.austrialspin.at/declaration_of_comformity.pdf



Istruzioni per l'uso
Utensili da ghiaccio secondo EN 13089

Fabricante: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria

office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Questo prodotto fa parte dell' attrezzatura di protezione personale contro un'eventuale caduta dall'alto (DPI) ed e' destinato all' uso per un'unica persona. Questo prodotto è stato concepito per l'arrampicata su ghiaccio (piccozza K.ice.R, WALL.ICE) e l'alpinismo (piccozza G-Light, Compact, Simple). Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti. Deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo per il quale è stato progettato.



L'arrampicata su ghiaccio, l'alpinismo e le altre attività in altitudine per le quali viene utilizzata questa attrezzatura sono per loro natura pericolose. Errori o distrazioni possono causare gravi lesioni o persino la morte.

Siete voi i responsabili del suo utilizzo, manipolazione e impiego. Le presenti istruzioni per l'uso devono essere lette completamente, comprese e osservate. Ricevete importanti informazioni su alcuni pericoli di questo prodotto, ma non possiamo illustrare tutti i possibili pericoli. Queste istruzioni vanno conservate assieme al prodotto per tutta la durata dell'utilizzo. I rivenditori le devono mettere a disposizione nella lingua del paese di destinazione.

Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone competenti e responsabili, oppure da terzi sotto la sorveglianza diretta di una persona competente e responsabile. La scelta corretta dell'equipaggiamento richiede esperienza. Ricade sotto la vostra responsabilità acquisire un addestramento adeguato circa l'applicazione delle tecniche corrette e delle procedure di sicurezza. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di uso improprio e/o utilizzo errato. L'utilizzatore deve essere conscio che, in caso di una condizione fisica o mentale non idonea, si possono avere delle conseguenze relative alla sicurezza in situazioni normali e in caso di emergenza.

Denominazione delle parti:

- (1) Martello, paletta, pezzo cieco,
- (2) becca/lama, (3) manico, (4) impugnatura,
- (5) punta, (6) lacciolo


(vedi figura 2)

Marchatura sul prodotto

AUSTRIALPIN: nome del fabbricante

T: marchature per attrezzi da ghiaccio tipo 2 (utilizzo su roccia, neve e ghiaccio). Gli attrezzi senza marchatura appartengono alla categoria tipo 1 (utilizzo su neve e ghiaccio).

CE 0511: organismo notificato per il controllo di omologazione CE

 Attenzione, si devono osservare le informazioni fornite dal fabbricante
Made in Austria: Paese di produzione
Nome del modello sul manico o sulla becca

Materiali:

Martello, becca, pezzo cieco, punta: acciaio

Paletta standard: acciaio; paletta modelli Light: lega di alluminio

Manico: lega di alluminio

Impugnatura (se disponibile): Plastica

Combinazione, utilizzo nel sistema:

In caso di combinazione di questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo di una interazione che può limitare la sicurezza d'uso. Assicurarsi della compatibilità. L'utilizzo deve sostanzialmente avvenire in connessione con componenti marcati CE facenti parte di un sistema di una attrezzatura di protezione personale (DPI) per la protezione contro cadute dall'alto.

Verifica, punti da controllare prima, durante e dopo ogni impiego:

Accertarsi che il prodotto non presenti fenditure, deformazioni o corrosione e che tutti i componenti siano ben uniti tra loro. Assicurarsi che nel caso di modelli con sistema di cambio e/o sistema di regolazione tutte le viti siano ben strette.

Utilizzo:

AUSTRIALPIN offre un attrezzo speciale per ogni scopo d'uso:

K.ice.R piccozza per l'arrampicata su ghiaccio, dry tooling, mixed, competizione (estremamente stabile nel caso di rovesci e contro il contorcimento).

WALL.ICE piccozza per l'arrampicata su ghiaccio e tour alpini (grazie al manico leggermente curvo può essere anche come un bastone da piantare).

Le piccozze G-Light, Compact e Simple sono state concepite per le gite di alta quota. Le varianti LIGHT hanno una leggera paletta in alluminio, le varianti STEEP presentano una becca molto inclinata.

Cambio delle parti sostituibili (becca / lama, martello, paletta, pezzo cieco)

K.ice.R & WALL.ICE regolazione angolare della becca

Svitare sempre entrambe le viti con una brugola da 5. Fare attenzione a non perdere i dadi autobloccanti del lato opposto e la rosetta di sicurezza interna. Togliere il pezzo da sostituire e posizionare il nuovo pezzo sul posto rimasto libero.

REGOLAZIONE ANGOLARE: la becca può essere posizionata in 5 diverse angolazioni. Osservare la scala riportata sulla becca per stabilire in che livello di impostazione si trova. **(vedi figura 2)**

Infilare le viti in entrambi i fori nella testa e stringerle nuovamente con la brugola tenendo fermi i dadi autobloccanti sul lato opposto in modo che accolgano le viti. Accertarsi della buona tenuta dei componenti.

Regolazione dell'impugnatura e Tuning K.ice.R

Regolare l'impugnatura per non perdere i pezzi. Svitare la vite dell'impugnatura con la brugola da 5. Rimuovere completamente la vite. Ora si può togliere l'impugnatura verso il basso. Il piccolo inserto metallico stabilisce la lunghezza

dell'impugnatura. Muoverlo per impostare l'impugnatura in modo ottimale in base alla grandezza della mano. Inserirlo nuovamente e avvitare nuovamente la vite attraverso l'inserto nel dado (attenzione: non stringere troppo il dado). Se si desidera montare il Tuning, inserire l'impugnatura di plastica nell'attrezzo da ghiaccio e portarlo in posizione. **(vedi figura 3)** Un leggero gioco tra l'impugnatura di plastica e la guida metallica è normale e non rappresenta nessun rischio per la sicurezza.

Avvertenza per l'uso

Le lame da ghiaccio ripido possono essere sottoposte a sollecitazione solo nella direzione di impulso del manico. In caso di movimenti torcenti la lama può incurvarsi o rompersi a causa del grande effetto leva del manico. La lama conficcata nel ghiaccio si toglie procedendo all'estrazione contro la direzione del colpo, muovendo verso l'alto e verso il basso oppure colpendo verso l'alto con l'eminenza tenar contro la testa del martello o della paletta (non ruotare mai l'attrezzo **(vedi figura 4)**). La becca concava viene invece staccata tramite dei leggeri movimenti torcenti dell'attrezzo da ghiaccio (attenzione: in questo caso non piegare mai verso l'alto o verso il basso)!

Temperatura di utilizzo

La temperatura di uso permanente del prodotto (in condizioni asciutte) va da ca. -30°C a +40°C.

Durata di vita del prodotto:

ATTENZIONE: circostanze eccezionali possono ridurre la durata di vita del prodotto a un singolo utilizzo (contatto con prodotti chimici, temperature estreme, atmosfera salina/acida, angoli taglienti, grave caduta/carico). La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dal tipo e frequenza di utilizzo come da influssi esterni. La durata di vita massima con condizioni di immagazzinamento ottimali e senza utilizzo è di 10 anni. La durata di vita effettiva di un prodotto termina quando si verifica uno dei seguenti criteri per selezionare

lo scarto (vedere punto „Scarto“). La durata di vita effettiva dipende da una serie di fattori: intensità e frequenza d'uso, ambiente, nonché competenza dell'utilizzatore, condizioni di immagazzinamento, manutenzione, ecc.

Scarto:

Nei seguenti casi è necessario scartare immediatamente l'attrezzatura:

- L'attrezzatura non supera il controllo (sia prima di ciascun impiego, durante l'utilizzo oppure durante il controllo principale regolare) quando si è verificato un notevole carico di caduta, a meno che una persona competente confermi un perfetto utilizzo senza problemi.
- La storia d'uso dell'attrezzatura non è nota oppure è incompleta.
- Danneggiamenti, deformazione o forti segni di usura delle parti in metallo.
- Contatti con prodotti chimici o influssi elettrici.
- Se si ha qualsiasi tipo di dubbio sull'affidabilità dell'attrezzatura.

Il prodotto viene considerato invecchiato (modifica delle disposizioni di legge, delle norme e delle disposizioni tecniche, incompatibilità con altri componenti dell'attrezzatura ecc.).

Gli attrezzi da ghiaccio, in particolar modo le becche, sono soggetti a forti sollecitazione e devono essere sostituiti regolarmente.

Distruggere e smaltire subito i componenti dell'attrezzatura scartati per impedire un loro ulteriore uso.

Modifiche e riparazioni:

Se i componenti originali del prodotto vengono modificati o eliminati, le caratteristiche di sicurezza possono in tal caso essere ridotte. Se non raccomandato per iscritto del costruttore, l'attrezzatura non deve essere modificata o adattata con l'aggiunta di componenti addizionali.

La lama e la becca di ricambio possono essere riaffilate. Nel caso della lama limare a mano sia la punta

sia i denti, ma non oltre la marcatura.

(vedi figura 5) Nel caso della becca concava smussare con cautela utilizzando carta abrasiva e poi affilare con una lima rotonda. Sollevare il metallo solo dal lato interno, mai dal lato esterno. Il metallo non deve assolutamente essere riscaldato! **(vedi figura 6)**

Conservazione, trasporto e cura:

Conservate l'attrezzatura all'asciutto e protetta dalla luce solare con temperatura ambiente normale (da -10°C a +30°C), senza sollecitazioni meccaniche di piegamento, pressione o trazione. Proteggete l'attrezzatura da prodotti chimici e da atmosfere saline/acide. Evitate vibrazioni costanti. Utilizzate sacche di protezione o recipienti speciali per l'immagazzinamento e il trasporto con fondo non metallico (corrosione da contatto).

Pulizia:

Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (se necessario con sapone neutro). Risciacquare bene. A temperatura ambiente non asciugare mai in asciugatori o in prossimità di elementi riscaldanti! Se necessario è possibile utilizzare mezzi di disinfezione non alogeni normalmente in commercio. Le articolazioni delle parti in metallo devono essere regolarmente lubrificate con prodotti a secco soprattutto dopo la pulizia (questi prodotti lubrificano quando sono essiccati, pertanto polvere e sporco non rimangono incollati).

Garanzia:

Per questo prodotto, in caso di difetti di fabbricazione o del materiale, viene concessa una garanzia di 3 anni. Sono esclusi dalla garanzia l'usura normale, l'ossidazione, le modificazioni, l'immagazzinaggio e la manutenzione non a regola d'arte, nonché i danneggiamenti dovuti a incidenti, trascuratezza o scopi di utilizzo per i quali il

prodotto non è idoneo. L'AUSTRIALPIN non si assume alcuna responsabilità per conseguenze dirette, indirette o derivanti da incidenti, nonché per qualsiasi tipo di danneggiamento causato dall'utilizzo del prodotto. Assicurarsi che le marcature del prodotto risultino sempre leggibili per tutta la durata di vita del prodotto.

! **ATTENZIONE:** in caso di mancata osservanza di queste istruzioni per l'uso sussiste il pericolo di morte! Con riserva di errori di stampa e modifiche tecniche. Controllo di omologazione CE effettuato dalla AUYA di Vienna, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN, organismo notificato n. 0511

Dichiarazione di conformità

Dichiarazione di conformità aggiornata su http://downloads.austrialspin.at/declaration_of_conformity.pdf

PL **Instrukcja obsługi**
Sprzęt do wspinaczki lodowej zgodny z normą EN 13089

Producent: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialspin.at, www.austrialspin.at

Produkt ten jest częścią środków ochrony osobistej do ochrony przed upadkiem z wysokości i powinien być przyporządkowany do jednej osoby. Produkt ten przeznaczony jest do wspinaczki lodowej (sprzęt wspinaczkowy: K.ice.R, WALL.ICE) lub turystyki górskiej (czekany: G-Light, Compact, Simple). Produktu tego nie wolno obciążać ponad wartości graniczne. Wolno go używać wyłącznie z przeznaczeniem, dla jakiego został zaprojektowany.

☠ Wspinaczka lodowa, turystyka górska i inne aktywności na wysokościach, podczas których wykorzystuje się ten sprzęt, są ze swojej natury niebezpieczne. Błędy i

niewaga mogą prowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.

Ponoszą Państwo samodzielną odpowiedzialność za swoje działania i decyzje. Poniższe wskazówki dotyczące użytkowania należy w całości przeczytać, zrozumieć i stosować się do nich. Zawierają one ważne informacje dotyczące zagrożeń związanych z tym produktem. Nie możemy jedna przedstawić wszystkich zagrożeń. Niniejszą instrukcję należy przechowywać wraz z produktem przez cały okres jego eksploatacji. Dystrybutorzy muszą ją udostępnić w języku kraju przeznaczenia.

Produkt ten używany może być wyłącznie przez kompetentne i odpowiedzialne osoby oraz przez osoby trzecie, które znajdują się pod bezpośrednim nadzorem i kontrolą kompetentnej i odpowiedzialnej osoby. Prawidłowy dobór sprzętu wymaga doświadczenia. Odpowiedzialnością użytkownika jest pozyskanie odpowiedniego przeszkolenia w zakresie stosowania prawidłowych technik i środków bezpieczeństwa. W przypadku stosowanie niezgodnego z przeznaczeniem i/lub prawidłowego stosowania producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Użytkownik powinien być świadomy, że w przypadku nieprawidłowego stanu fizycznego lub psychicznego wystąpić może obniżenie bezpieczeństwa w sytuacjach normalnych i awaryjnych.

Nazwy części:

(1) młotek, łopatka, zaślepka (2) ostrze, (3) stylisko, (4) uchwyt, (5) grot, (6) pętla (smycz)
(patrz rysunek 1)

Oznaczenia na produkcie

AUSTRIALPIN: Nazwa producenta


T: Oznakowanie dla sprzętu do wspinaczki

lodowej Typ 2 (używanie na skale, śniegu

i lodzie). Nieoznakowany sprzęt należy do kategorii Typ 1 (używanie na śniegu i lodzie).

CE 0511: Jednostka notyfikowana, która

wystawita Certyfikat badania typu WE.

 Wskazówka o konieczności stosowania się do załączonej instrukcji producenta
Made in Austria: Kraj produkcji
Nazwa modelu na styliisku lub ostrzu.

Materiały

Młotek, ostrze, zaślepka, grot: stal
Łopatka modele Standard: stal. Łopatka modele Light: stop aluminium.
Stylisko: stop aluminium.
Uchwyt (o ile dostępne): Plastikowy

Potężenie, użytkowanie w systemie:

W przypadku połączenia tego produktu z innymi elementami istnieje zagrożenie wzajemnego negatywnego wpływu na bezpieczeństwo użytkownika. Należy zapewnić kompatybilność. Produkt wolno zasadniczo używać wyłącznie w połączeniu z oznakowanymi znakiem CE elementami środków ochrony osobistej dla ochrony przed upadkiem z wysokości.

Kontrola, elementy, które należy sprawdzić przed, podczas i po każdym użyciu:

Należy się upewnić, że produkt nie posiada rys, deformacji i nie występuje korozja oraz wszystkie elementy są mocno ze sobą połączone. W przypadku modeli z systemami wymiany lub regulacji należy się upewnić, czy wszystkie śruby są dobrze dokręcone.

Obsługa:

AUSTRIALPIN oferuje specjalny sprzęt dla każdego zastosowania:
K.ice.R do wspinaczki lodowej, drytooling, mixed, zawodów (ekstremalna stabilność w przypadku podchwytów i przeciw przekręceniu), WALL.ICE do wspinaczki lodowej i alpinizmu (dzięki lekko wygiętemu stylisku może być stosowany również pionowo).
Czekany G-Light, Compact i Simple przeznaczone są do wypraw wysokogórskich. Wersje LIGHT wyposażone są w lekkie łopatki z aluminium, a wersje STEEP posiadają ostrze pod specjalnie ostrym kątem.

Wymiana części wymiennych (ostrze, młotek, łopatka, zaślepka)

K.ice.R & WALL.ICE z regulacją kąta ostrza

Należy zawsze odkręcić obie śruby na głowicy, za pomocą klucza inbusowego nr 5. Należy zwrócić uwagę, aby nie zgubić okręcających przy tym przeciwnakrętek po przeciwnej stronie oraz znajdujących się wewnątrz podkładek zabezpieczających. Następnie należy wyjąć wymienianą część i włożyć w wolne miejsce nową część wymienną.

REGULACJA KĄTA: Ostrze może być ustawione pod 5 różnymi kątami. Należy zwrócić uwagę na skalę wytłoczoną na ostrzu, aby stwierdzić, w którym stopniu ustawienia lodowego się on znajduje. **(patrz rysunek 2)**

Śruby włożyć w oba otwory w głowicy i ponownie dokręcić za pomocą klucza inbusowego, jednocześnie trzymając przeciwnakrętki w ich otworach na przeciwległej stronie, aby śruby się w nie wkręciły. Należy się upewnić, że części są właściwie zamontowane.

Regulacja uchwytu i Tuning K.ice.R

Uchwyt należy ustawić w domu, aby nie zgubić części. Za pomocą klucza inbusowego nr 5 należy odkręcić śrubę na uchwycie. Należy całkowicie wykręcić i wymontować śrubę. Teraz uchwyt można wyciągnąć w dół. Mała metalowa wkładka ustala długość uchwytu. Należy ją przesunąć, aby optymalnie dopasować uchwyt do swojego rozmiaru dłoni. Należy go ponownie nałożyć i ponownie wkręcić śrubę w nakrętkę poprzez wkładkę (Uwaga: nie uszkodzić gwintu nakrętki). Aby zamontować Tuning, to należy go założyć przed uchwytem z tworzywa sztucznego i umieścić go we właściwej pozycji. **(patrz rysunek 3)** Lekki luz pomiędzy uchwytem z tworzywa sztucznego i metalową prowadnicą jest normalny i nie stwarza zagrożenia dla bezpieczeństwa.

Wskazówki dotyczące użytkowania

Ostrza lodowe wolno obciążać wyłącznie w kierunku ciągnięcia styliska. W przypadku ruchów obrotowych w wyniku działania styliska jako dźwigni może dojść do wygięcia lub złamania ostrza!

Luzowanie ostrza, które utknęło w lodzie, następuje poprzez wyciągnięcie w kierunku przeciwnym do kierunku wbijania, przez ruchy góra–dół lub uderzenie do góry pięścią w głowicę młotka lub topatkę (nigdy nie przekręcać narzędzia **(patrz rysunek 4)**). Ostrze rurowe luzuje się natomiast przez lekkie ruchy obrotowe styliska (Uwaga: nigdy nie wyginać w górę lub dół)!

Warunki klimatyczne użytkowania:

Zakres temperatur dla ciągłego użytkowania produktu (w suchym stanie) wynosi od ok. -30°C do $+40^{\circ}\text{C}$.

Żywotność produktu:

UWAGA: Wyjątkowe sytuacje mogą ograniczyć żywotność produktu do jednorazowego użycia (kontakt z chemikaliami, ekstremalne temperatury, atmosfera kwasowa lub zasadowa, ostre krawędzie, ciężkie upadki/ wysokie obciążenie). Żywotność produktu jest głównie zależna od sposobu i częstotliwości użytkowania oraz wpływów zewnętrznych. Maksymalna żywotność w optymalnych warunkach składowania i bez użytkowania wynosi 10 lat. Rzeczywista żywotność produktu kończy się, kiedy spełniony zostanie jeden z poniższych warunków do wycofania z użytkowania (patrz punkt „Wycofanie z użytkowania”) i zależna jest od szeregu czynników: intensywność, częstotliwość i otoczenie użytkowania oraz kompetencje użytkownika, warunki składowania, konserwacja itd.

Wycofanie z użytkowania:

W następujących przypadkach należy natychmiast wycofać produkt z użytkowania:

- Negatywny wynik kontroli (zarówno przed

użyciem, podczas użytkowania, jak i podczas regularnej głównej kontroli), w przypadku wystąpienia znacznego obciążenia, chyba, że sprawność i brak przeciwwskazań dla użytkowania zostały potwierdzone przez kompetentną osobę

- Historia użytkowania produktu jest nieznana wzgl. niepełna
- Stwierdzić można uszkodzenia, deformacje lub mocne zużycie elementów metalowych
- Nastąpił kontakt z chemikaliami lub wpływami elektrycznymi
- Istnieje wątpliwości co do sprawności produktu
- Produkt jest przestarzały (zmiana przepisów prawnych, norm lub przepisów technicznych, niekompatybilność z innymi elementami sprzętu itd.).

Sprzęt do wspinaczki lodowej, w szczególności ostrza, podlegają dużym obciążeniom i muszą być regularnie wymieniane.

Należy natychmiast zniszczyć i zutylizować produkty wycofane z użytkowania, aby uniemożliwić ich dalsze użytkowanie.

Modyfikacje i naprawy:

W przypadku modyfikacji lub usunięcia oryginalnych elementów składowych produktu może dojść do ograniczenia właściwości związanych z bezpieczeństwem. Wyposażenia nie wolno w żaden sposób, inny niż pisemnie zalecono przez producenta, modyfikować lub dopasowywać przez montaż dodatkowych elementów.

Wymienne ostrza mogą być ponownie ostrzone.

W przypadku ostrza należy ręcznie zaostrić pilnikiem zarówno jego szpic, jak i zęby. Nie przekraczać oznakowania. **(patrz rysunek 5)** W przypadku ostrzy rurowych należy najpierw ostrożnie usunąć zadziory za pomocą papieru ściernego i następnie zaostrić za pomocą okrągłego pilnika. Ostrzyć należy wyłącznie od strony

wewnętrznej, nigdy od zewnętrznej. W żadnym wypadku nie wolno rozgrzewać metalu!

(patrz rysunek 6)

Składowanie, transport i pielęgnacja:

Sprzęt należy składować w suchym miejscu i chronić przed światłem słonecznym, w normalnych temperaturach otoczenia (-10°C do +30°C), bez mechanicznych obciążeń zgniatających, naciskających i ciągnących. Sprzęt należy chronić przed chemikaliami i atmosferami zawierającymi sole/kwasy. Unikać ciągłych wibracji. Należy stosować worek ochronny lub specjalny pojemnik do składowania i transportu z podłożem nie wykonanym z metalu (korozja kontaktowa).

Czyszczenie:

Zabrudzony produkt należy oczyścić letnią wodą (zabrudzenie to konieczne, użyć neutralnego mydła). Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, nigdy nie w suszarce bębnowej lub w pobliżu grzejników! Jeśli to potrzebne, stosować można zwykłe, nie zawierające halogenu, środki dezynfekcyjne. Przeguby elementów metalowych należy regularnie i przede wszystkim po czyszczeniu smarować suchym smarem (smaruje po wyschnięciu, przez co nie klei się do niego pył ani brud).

Gwarancja:

Dla tego produktu udzielana jest 3-letnia gwarancja na wady materiałowe i produkcyjne. Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia, utleniania, wygasania w przypadku modyfikacji, nieprawidłowego składowania i konserwacji oraz uszkodzeń, które wynikają z wypadków, zaniedbań lub użytkowania produktu niezgodnie z przeznaczeniem. Firma AUSTRIALPIN nie jest odpowiedzialna za wszelkie skutki, bezpośrednio, pośrednio lub związane z wypadkami, oraz szkody wszelkiego innego rodzaju, które wynikają z użytkowania produktu. Należy zapewnić czytelność oznaczeń na produkcie podczas całego okresu jego użytkowania.



UWAGA: W przypadku niestosowania się do niniejszej instrukcji występuje zagrożenie życia! Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone.

Certyfikat badania typu WE wydany przez AUVA Wien, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 Wiedeń, jednostka notyfikowana nr 0511.

Deklaracja zgodności

Aktualna deklaracja zgodności pod http://downloads.austrialspin.at/declaration_of_conformity.pdf



Navodila za uporabo
Ledno orodje glede na EN 13089

Proizvajalec: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Avstrija
office@austrialspin.at, www.austrialspin.at

Ta izdelek je del osebne varovalne opreme (OVO), ki varuje pred padci z višine, zato ga mora uporabljati ena oseba. Izdelek je namenjen za uporabo pri lednem plezanju (ledna orodja K.ice.R, WALL.ICE) in gorništvu (cepini G-Light, Compact, Simple). Tega izdelka ne smete obremeniti preko njegovih meja. Lahko ga uporabljate zgolj za namen, za katerega je bil zasnovan.



Ledno plezanje, gorništvu in druge dejavnosti na višini, pri katerih se uporablja ta oprema, so že same po sebi nevarne. Napake in nepazljivosti lahko povzročijo hude poškodbe ali celo smrt.

Za svoja dejanja in odločitve ste odgovorni sami. Naslednja navodila za uporabo morate v celoti prebrati, jih razumeti in upoštevati. Vsebujejo pomembne informacije o določenih nevarnostih, povezanih s tem izdelkom. Ni pa mogoče predstaviti vseh nevarnosti. Ta navodila hranite ves čas uporabe skupaj z izdelkom. Prodajni posredniki morajo dati navodila na razpolago v jeziku namembne države.

Ta izdelek lahko uporabljajo le usposobljene in odgovorne osebe ter osebe, ki so pod neposrednim nadzorom usposobljenih in odgovornih oseb. Za pravilno izbiro opreme so potrebne izkušnje. Vaša odgovornost je, da se primerno usposobite za uporabo pravih tehnik in varnostnih ukrepov. V primeru zlorabe in/ali napačne uporabe proizvajalec zavrača vsakršno jamstvo. Uporabnik se mora zavedati, da lahko ob neprimerni telesni in/ali psihični pripravljenosti pride do zmanjšanja varnosti tako v normalnih okoliščinah kakor tudi v sili.

Poimenovanje delov:


(1) kladivo, lopatica, slepi del, (2) oklo/rezilo, (3) ratišče, (4) ročaj, (5) konica, (6) zapestna zanka
glej sliko 1

Oznaka na izdelku

AUSTRIALPIN: ime proizvajalca

T: oznaka za ledna orodja tipa 2 (uporaba v skalah, snegu in na ledu). Orodja brez oznak sodijo v kategorijo tipa 1 (uporaba v snegu in na ledu)

CE 0511: priglasi organ za ES-pregled tipa

 Napotek, da je treba upoštevati priložene informacije proizvajalca.

Made in Austria: Država izdelave

Ime modela na ratišču ali oklu

Materiali:

Kladivo, oklo, slepi del, konica: jeklo

Standardno lopatica: jeklo, lopatica za modele

Light: aluminijeva zlitina

Ratišče: aluminijeva zlitina

Ročaj (če je na voljo): plastična

Kombinacija, uporaba v sistemu:

Pri uporabi tega izdelka v kombinaciji z drugimi sestavnimi deli obstaja nevarnost vzajemnega zmanjšanja varnosti pri uporabi. Poskrbite za združljivost. Izdelek smete načeloma uporabljati le s tistimi sestavnimi deli osebne varovalne opreme (OVO) za zaščito pred padci z višine, ki imajo oznako CE.

Kontrola, točke, ki jih je treba preveriti pred in med uporabo ter po vsaki uporabi:

prepričajte se, da izdelek nima razpok, da ni deformiran in ne kaže znakov korozije ter da so vsi sestavni deli trdno med seboj povezani. Prepričajte se, da so pri modelih z menjalnimi in/ali nastavitljivim sistemom vsi vijaki trdno priviti.

Uporaba:

Podjetje AUSTRIALPIN ponuja za vsak namen uporabe posebno orodje:

K.ice.R cepin-ledno orodje za orodjarjenje (Dry-Tooling), za kombinirane smeri, tekmovanje (izjemno stabilno pri podprijemu in onemogoča zasuke),

WALL.ICE cepin-ledno orodje za alpinizem (izdelek je zaradi rahlo ukrivljenega ratišča mogoče uporabiti tudi kot pohodni cepin za zatikanje).

Cepini G-Light, Compact in Simple so zasnovani za planinske ture. Različice LIGHT imajo lahke aluminijaste lopatice, različice STEEP pa so opremljene z izjemno strmim oklom.

Zamenjava menjalnih delov (oklo/rezilo, kladivo, lopatica, slepi del)

K.ice.R & WALL.ICE z nastavitvijo kota okla

Na glavi odvijte vedno oba vijaka z inbus ključem 5 mm. Pazite, da ne izgubite protimatic, ki se odvijajo na nasprotni strani, ter znotraj ležeče varovalne podložke. Odstranite del, ki ga želite zamenjati, in nato na prosto mesto postavite nov nadomestni del.

NASTAVITEV KOTA: Oklo lahko namestite pod 5 različnimi koti. Bodite pozorni na vtisnjeno skalo na oklu, da ugotovite, na kateri stopnji nastavitve ste. **glej sliko 2**

Vtaknite vijaka skozi obe odprtini na glavi in ju s ključem inbus znova privijte, medtem ko držite protimatico na nasprotni strani v utoru, da jo zagrabijo vijaki. Prepričajte se, da so deli dobro nameščeni.

Nastavitev ročaja in prilagajanje modela

K.ice.R

Doma nastavite ročaj, da ne izgubite nobenih delov. S 5-mm inbus ključem odvijte vijak na ročaju. Popolnoma odstranite vijak. Zdaj lahko izvlečete ročaj navzdol. Majhen kovinski vložek določa dolžino ročaja. Prestavite ga, da prilagodite ročaj optimalno glede na velikost vaše roke. Znova ga nataknite in znova zasukajte vijak skozi vložek v matico (pozor: matice ne privijte prekomerno). Če želite montirati del za prilagajanje, ga vtaknite pred ročajem iz umetne mase na ledno orodje in ga postavite v položaj. **glej sliko 3** Manjši ohlap med ročajem iz umetne mase in kovinskim vodilom je normalen in ne predstavlja varnostnega tveganja.

Napetek glede uporabe

Rezila za strmi led je dovoljeno obremeniti le v smeri vleka ratišča. Pri vrtenju se lahko zaradi močnega vzvodnega učinka ratišča rožilo upogne ali zlomi!

Sprostitev rezila, ki se zatakne v ledu, poteka z vlečenjem v nasprotni smeri od smeri udarca, premikanjem navzgor in navzdol ali z udarjanjem z dlanjo navzgor ob glavo kladiva ali lopatice (orodja nikoli ne sukajte **glej sliko 4**). Votlo oklo pa nasprotno sprostite z rahlimi krožnimi gibi lednega orodja (pozor: nikoli ne upogibajte navzgor ali navzdol).

Temperaturno področje uporabe:

Dolgotrajna temperatura uporabe izdelka (v suhem stanju) obsega od pribl. -30 °C do +40 °C.

Življenjska doba izdelka:

POZOR: izredne okoliščine lahko življenjsko dobo izdelka skrajšajo na enkratno uporabo (stik s kemikalijami, ekstremne temperature, atmosfere, ki vsebujejo soli/kislino, ostri robovi, močan padec/močna obremenitev). Življenjska doba izdelka je v bistvu odvisna od načina in pogostosti uporabe ter od zunanjih vplivov. Maksimalna življenjska doba pri optimalnih pogojih hranjenja in pri neuporabi znaša 10 let. Dejanska življenjska doba

izdelka se zaključi, če velja eden od spodaj navedenih kriterijev za izločanje (glejte točko »Izločitev«) in je odvisna od številnih dejavnikov: intenzivnosti in pogostosti uporabe, okoliščin uporabe, usposobljenosti uporabnika, pogojev shranjevanja, vzdrževanja itd.

Izločitev:

V naslednjih primerih morate opremo nemudoma izločiti:

- oprema ne preneha kontrole (tako pred vsako uporabo, med uporabo kakor tudi pri rednih glavnih kontrolah), v primeru občutne obremenitve, razen če strokovna oseba potrdi neoporečno in varno uporabo;
 - zgodovina uporabe opreme ni znana oz. ni popolna;
 - vidne so poškodbe, deformacije ali močna obraba kovinskih delov;
 - stik s kemikalijami ali električni vplivi;
 - glede zanesljivosti opreme imate kakršne koli pomisleke;
 - izdelek je zastarel (spremembe zakonskih določb, standardov in tehničnih predpisov, nezdržljivost z drugimi predmeti opreme ipd.).
- Ledna orodja, zlasti okli, so izpostavljeni močnim obremenitvam in jih je treba redno menjati.
- Odstranjene predmete opreme uničite in zavržite med odpadke takoj, da preprečite njihovo nadaljnjo uporabo.

Spremembe in popravila:

Če so originalni sestavni deli izdelka spremenjeni ali odstranjeni, so na podlagi tega morda omejene varnostne lastnosti. Opreme nikakor ni dovoljeno spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov, in sicer na načine, ki jih ne priporoča pisno proizvajalec. Menjalno rezilo in oklo je mogoče znova naostriti. Pri rezilu je treba ročno piliti tako konico kot tudi zobe. In ne dlje kot do oznake. **glej sliko 5** Pri oklu najprej previdno z brusilnim papirjem brusite greben in nato ostrite z okroglo pilo. Kovino ostrite le z notranje strani, nikoli z zunanje strani. Pri tem

nikakor ni dovoljeno segrevanje kovine!

glej sliko 6

Shranjevanje, transport in nega:

Opremo shranjujte suho in zaščiteno pred dnevno svetlobo pri normalni temperaturi okolja (od -10 °C do +30 °C), brez mehanskih stiskanj ter tlačnih ali nateznih obremenitev. Opremo hranite tako, da je zaščitena pred kemikalijami in atmosferami, ki vsebujejo sol/ kisline. Izogibajte se nenehnim vibracijam. Uporabljajte zaščitno vrečko ali posebne posode za shranjevanje in transport z nekovinsko podlago (kontaktna korozija).

Čiščenje:

Umazane izdelke čistite v mlačni vodi (po potrebi z nevtralnim milom). Dobro izperite. Sušite pri sobni temperaturi, nikoli v sušilniku ali v bližini grelnikov! Po potrebi lahko uporabite trgovska razkužila, ki niso halogenirana. Zgibe kovinskih delov je treba mazati redno in predvsem po čiščenju s suhim mazivom (maže, ko se posuši; na ta način ne pride do lepljenja prahu in umazanije).

Garancija:

Za ta izdelek vam proizvajalec zagotavlja 3-letno garancijo za vse napake v materialu in v izdelavi. Garancija izključuje normalno obrabo, oksidacijo, spremembe, nepravilno shranjevanje in vzdrževanje ter poškodbe, ki so posledica nesreč, malomarnosti ali načinov uporabe, za katere izdelek ni predviden. Podjetje AUSTRIALPIN ne odgovarja za nikakršne posledice, neposredne, posredne ali takšne, ki bi nastale zaradi nesreče, kakor tudi za nikakršne vrste poškodb, ki bi nastale zaradi uporabe izdelka. Zagotovite, da bodo oznake izdelka vidne oz. berljive skozi celotno življenjsko dobo izdelka.

! **POZOR:** neupoštevanje teh navodil za uporabo je lahko življenjsko nevarno! Pridržujemo si pravico do tiskarskih napak in tehničnih sprememb.

ES-pregled tipa je opravila ustanova AUYA Wien, Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201, Dunaj, priglašeni organ št.°0511.

Izjava o skladnosti

Aktualno izjavo o skladnosti najdete na http://downloads.austrialpin.at/declaration_of_conformity.pdf

CS **Návod k použití** **Kladivocepín podle EN 13089**

Výrobce: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at, www.austrialpin.at

Tento výrobek je součástí osobního ochranného vybavení na ochranu proti pádu z výšky (OOV) a měl by být přidělen jedné osobě. Výrobek je určen pro použití při lezení v ledu (kladivocepíny K.ice.R, WALL.ICE) a horolezectví (cepín G-Light, Compact, Simple). Tento výrobek nesmí být zatěžován nad své meze. Smí se používat výlučně jen pro účel, pro který byl navržen.



Lezení v ledu, horolezectví a další aktivity ve výšce, při kterých se toto vybavení používá, jsou přirozeně nebezpečné. Chyby a nepozornost mohou mít za následek těžká zranění nebo dokonce smrt.

Uživatel je odpovědný za své jednání a rozhodnutí. Je nutné si kompletně přečíst následující pokyny k použití, pochopit je a řídit se jimi. Obsahují důležité informace o potencionálních nebezpečích při používání tohoto výrobku. Nemůžou zde však být uvedena všechna možná nebezpečí. Tento návod je třeba uchovávat po celou dobu používání společně s výrobkem. Obchodníci jej musí dostat k dispozici v jazyce země určení.

Tento výrobek smí používat pouze kompetentní a odpovědné osoby, a také třetí osoby, které se nacházejí pod přímým dohledem a kontrolou kompetentní a odpovědné osoby. Správná volba vybavení vyžaduje zkušenosti. Uživatel je

odpovědný za získání přiměřeného vyškolení v používání správných technik a bezpečnostních opatření. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití odmítá výrobce jakoukoliv odpovědnost. Uživatel by si měl být vědom, že v případě nevhodného fyzického nebo a/nebo psychického stavu může dojít k narušení bezpečnosti v běžné i v nouzové situaci.


Název součástí:

(1) kladivo, lopatka, mezikus (dummy), (2) hrot, (3) násada (4) rukojeť, (5) spodní hrot (6) poutko
(viz obrázek 1)

Značky na výrobku

AUSTRIALPIN: Jméno výrobce

T: Značka pro kladivocepíny typu 2 (využití na skále, sněhu a ledu). Neoznačené nástroje patří do kategorie typ 1 (využití na sněhu a ledu)
CE 0511: autorizované místo pro ES zkoušku konstrukčního vzoru

 je třeba dbát přiložených informací od výrobce

Made in Austria: země původu zboží

Název modelu na násadě nebo na hrotu

Materiály:

kladivo, hrot, mezikus, spodní hrot: Ocel

Lopatka standard: Ocel, lopatka Light modely:

Slitina hliníku

Násada: Slitina hliníku

Rukojeť (pokud je k dispozici): Plastický

Kombinace, použití v systému:

Při kombinaci těchto výrobků s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného omezení bezpečnosti použití, proto je nutné jim zajistit kompatibilitu. Používá se zásadně jen ve spojení se součástmi osobního ochranného vybavení (OOOV) označenými CE na ochranu proti pádu z výšky.

Kontrola, body určené ke kontrole před, během a po každém použití:

Uživatel se ubezpečí, že výrobek nevykazuje žádné praskliny, deformace nebo známky koroze a všechny součásti jsou vzájemně pevně

spojeny. Zajistí, aby modely s vyměnitelnými a/nebo nastavitelnými systémy měly dobře dotaženy všechny šrouby.

Ovládání:

AUSTRIALPIN nabízí speciální nástroj pro každé použití:

K.ice.R cepín lezecký pro drytooling, mixové lezení, závody (extrémně stabilní rukojeť a odolný proti zkroucení),

WALL.ICE cepín lezecký pro alpské túry (díky lehce zahnuté násadě lze používat také jako zaražený cepín).

Cepíny G-Light, Compact a Simple jsou koncipovány pro vysokohorské túry. Varianty LIGHT mají lehké hliníkové lopatky, varianty STEEP jsou vyrobeny s extra strmým hrotem.

Výměna variabilních komponentů (hrot, kladivo, lopatka, mezikus)

K.ice.R & WALL.ICE s nastavením úhlu hrotu

Vždy povolte oba šrouby na hlavici inbusem č. 5. Dbejte na to, aby se neztratily pojistné matice, které se při tom povolí na protilehlé straně a na vnitřní pojistné příložce. Měněnou součást vyjměte a umístěte ji na nyní volné místo nového výměnného komponentu.

NASTAVENÍ ÚHLU: Hrot lze polohovat v 5 různých úhlech. Řiďte se stupnicí vyraženou na hrotu, abyste věděli, v jakém stupni nastavení se nacházíte. **(viz obrázek 2)**

Zasuňte šrouby skrze oba otvory v hlavici a opět je dotáhněte inbusem, během toho přidržujte pojistnou matici ve vybrání na protilehlé straně, aby ji šroub mohl zachytit. Ubezpečte se, že součásti dobře drží.

Nastavení rukojeti a tuning K.ice.R

Rukojeť si nastavte doma, abyste neztratili žádné součásti. Pomocí inbusu č. 5 povolte šroub na rukojeti. Nyní šroub zcela odstraňte. Nyní můžete rukojeť vytáhnout směrem dolů. Délku rukojeti určuje malý kovový zásuvný

díl. Nastavte rukojeť tak, aby optimálně odpovídala velikosti vaší ruky. Opět ji zasuňte a zašroubujte znovu šroub skrze zásuvný díl do matice (Pozor: matici nepřetáhněte). Chcete-li namontovat tuning, nasuňte jej na kladivocepín před plastovou rukojeť a uveďte jej do správné polohy. **(viz obrázek 3)** Malá vůle mezi plastovou rukojeť a kovovým vedením je normální a nepředstavuje žádné bezpečnostní riziko.

Pokyn pro použití

Hrot pro strmý led se smí zatěžovat pouze ve směru tahu těla. V případě rotačních pohybů se hrot může následkem velkého pákového efektu těla zkřivit nebo zlomit!

Hrot uvízlý v ledu uvolněte vytažením proti směru úderu, pohyby nahoru a dolů nebo prostřednictvím úderů dlaní směrem nahoru proti hlavici kladiva nebo lopatky (nástrojem nikdy neotáčejte **(viz obrázek 4)**). Oproti tomu nikdy hrot se uvolňuje lehkými rotačními pohyby kladivocepínu (Pozor: nikdy jej neohýbejte nahoru a dolů!)

Teploty pro použití:

Dlouhodobá teplota pro použití výrobku (v suchém stavu) se pohybuje od cca -30°C do +40°C.

Životnost výrobku:

POZOR: Výjimečné okolnosti mohou životnost výrobku minimalizovat na jedno použití (kontakt s chemikáliemi, extrémní teploty, atmosféra obsahující soli/kyseliny, ostré hrany, těžký pád/velké zatížení). Životnost výrobku v zásadě závisí na způsobu a četnosti použití a také na vnějších vlivech. Maximální životnost při optimálních skladovacích podmínkách a bez používání činí 10 let. Skutečná životnost výrobku končí, když je splněno jedno z následujících kritérií pro vyřazení (viz bod „Vyřazení“) a závisí na celé řadě faktorů: Intenzita a četnost používání, prostředí, ve kterém se používá, kompetence uživatele, podmínky uskladnění, údržba atd.

Vyřazení:

V následujících případech byste vybavení měli okamžitě vyřadit:

Vybavení neprojde kontrolou (před každým použitím, během používání a po pravidelné hlavní kontrole):

- když došlo k značnému zatížení (pouze kvalifikovaná osoba může potvrdit nezávadnost produktu pro jeho další užívání)
- není známá historie použití vybavení, respektive je neúplná
- lze pozorovat poškození, deformace nebo známky silného opotřebení kovových součástí
- došlo ke kontaktu s chemikáliemi nebo elektrickými vlivy
- máte jakékoli pochybnosti ohledně spolehlivosti vybavení.
- pokud je výrobek zastaralý (změna zákonných ustanovení, norem a technických předpisů, nekompatibilita s dalšími prvky vybavení atd.).

Kladivocepíny, zvláště hroty podléhají silnému zatížení a je třeba je pravidelně měnit.

Vyřazené prvky vybavení ihned zničte a zlikvidujte, abyste zabránili jejich dalšímu používání.

Změny a opravy:

Při změně nebo odstranění původních součástí výrobku může dojít k omezení bezpečnostních vlastností. Vybavení se nesmí žádným způsobem, který není písemně doporučen výrobcem, měnit nebo přizpůsobovat k namontování doplňkových součástí.

Výměnné hroty lze ostřit.

Ostří, hrot a také zuby lze ručně ostřit pilníkem.

Ne však dále než ke značce. **(viz obrázek 5)**

U dutého hrotu nejprve pomocí brusného papíru opatrně odstraňte ostřinu a následně jej nabruste kulatým pilníkem. Kov odeběrejte pouze z vnitřní strany, nikdy z vnější. Kov se při tom nesmí v žádném případě zahřát!

(viz obrázek 6)

Uskladnění, přeprava a ošetřování:

Své vybavení skladujte v suchu a chráněně před denním světlem při normální teplotě okolního prostředí [-10°C až +30°C], bez mechanického zatížení mačkáním, tlakem nebo tahem. Vybavení chráňte před chemikáliemi a atmosférou obsahující soli/kyseliny. Zabraňte trvalým vibracím. Používejte ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní nádoby s nekovovým dnem (kontaktní koroze).

Čištění:

Znečištěné výrobky čistěte vlažnou vodou (v případě potřeby s neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy v sušičce na prádlo nebo v blízkosti tepelných těles! V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky bez obsahu halogenů. Klouby kovových součástí je třeba pravidelně a především po čištění namazat suchým mazivem (maže se, když je vyschlé, proto se na ně nelepi prach a nečistoty).

Záruka:

Pro tento výrobek platí na chyby materiálu a výrobní závady záruka 3 roky. Ze záruky je vyloučeno běžné opotřebení, oxidace, změny, neodborné uskladnění a údržba a poškození způsobená nehodami, nedbalostí nebo použitím, pro které není výrobek určen. AUSTRIALPIN neodpovídá za žádné následky, přímé, nepřímé nebo podmíněné nehodou, ani za škody jakéhokoliv jiného druhu, které vznikly následkem použití výrobku. Zajistěte, aby značky na výrobku zůstaly čitelné po celou dobu životnosti výrobku.

! **POZOR:** V případě nedodržení tohoto návodu k použití hrozí ohrožení života! Tiskové chyby a technické změny vyhrazeny. ES zkouška konstrukčního vzoru provedena prostřednictvím AUVA Wien, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 Vídeň, autorizované pracoviště č. 0511

Prohlášení o shodě

Aktuální Prohlášení o shodě na http://downloads.austrialspin.at/declaration_of_conformity.pdf

JA 取扱説明書 アイストゥール/アイスピッケル

EN13089 規格適合製品

製造元: AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a, 6166 Fulpmes,
Austria

office@austrialspin.at, www.austrialspin.at

本製品は高所からの落下を防止する個人保護具 (PPE) であり、一人用としてご使用下さい。本製品はアイスクライミング (アイストゥール: K. ice.R, WALL.ICE) および登山 (アイスピッケル: G-Light, Compact, Simple) 用に設計されています。本製品の限界を超えて使用しないで下さい。また、本製品は上記記載の使用用途以外には使わないで下さい。



これらの用具を使用するアイスクライミングや登山、その他の高山スポーツは危険を伴う行為です。ミスや不注意によって、重傷を負ったり死に至る場合もあります。

お客様ご自身の行為と判断には、お客様ご本人が責任を負われることを十分ご理解下さい。下記の使用上の注意事項を熟読し理解した上で、注意事項を守ってご使用下さい。下記の注意事項には、本製品を使用する際に生じうる危険に関する重要な情報が含まれています。しかし、全ての危険に言及することは不可能です。本製品を使用する期間は、必ずこの取扱説明書を製品と一緒に保管して下さい。リセラーには、販売国の言語で取扱説明書を用意する義務があります。

本製品は、十分な技能と責任感を有する人物のみ、あるいは十分な能力と責任感を有する第三者の監督下でのみご使用下さい。正しい用具の選定には十分な経験が欠かせません。また、正確かつ安全に使用するための技術訓練はお客様の責任となります。誤った製品使用、誤った製品使用に対する事故の責任は負いかねます。不適当な身体的あるいは精神的コンディションでご使用になると、安全性が低下し、非常事態を引き起こす危険があります。


部品名:

- (1) ハンマー、アッズ、ダミー (2) ピック/ブレード、(3) シャフト、(4) グリップ、(5) スパイク、(6) リューシュ **figure 1** 参照

製品のマーキング

AUSTRIALPIN: メーカー名

T: 製品がタイプ2 (岩、雪、氷を登るために設計) に分類されることを表します。Tマークのない製品はタイプ1 (雪、氷上を登るために設計) に該当します
CE 0511: 該当箇所がEC型式審査の認定を受けていることを示します

: 同封の取扱説明書を読むことを勧めるマーク
Made in Austria: 生産国
シャフトとピックに製品モデル名のマーク

素材:

ハンマー、ピック、ダミー、スパイク: スチール
標準モデルのアッズ: スチール、軽量モデルのアッズ: アルミニウム合金
シャフト: アルミニウム合金
グリップ、(もしある場合): プラスチック

他製品との組合せ

本製品を他製品と組み合わせて使用する場合、個々の製品の安全性が十分に保てないおそれがあります。製品の組み合わせに問題がないか事前にご確認下さい。本製品はPPEのCEマークを取得した製品とだけ組み合わせ、高所から落下を防ぐ以外の目的には使用しないで下さい。

使用前後、使用中の確認事項:

製品にヒビ割れや変形、錆がないかどうか、さらに全パーツの取付けに緩みがないかご確認下さい。モジュールタイプあるいはアジャスタブルタイプの製品の場合、全てのボルトが完全に締まっているかどうかご確認下さい。

取り扱い:

AUSTRIALPIN は各種用途に対応する専門用具を提供しています:

K.ice.R アイスクライミングアックス: ドライツールリング、ミックスクライミング、コンペティション用 (アンダークリングで高い安定性、ねじれに強い耐性を発揮)

WALL.ICE アイスクライミングアックス: アルパインツアー用 (軽くカーブしたシャフトで、ピッケル

としても使用可能)

G-Light, Compact, Simpleは高い標高でのアルパインツアー用に設計されたアイスピッケルです。LIGHTバージョンは軽量のアルミ製アッズを、STEEPバージョンはシャフト側に深く折れたピックを装備。

モジュールタイプのパーツの交換 (ピック/ブレード、アッズ、ダミー)

K.ice.R, WALL.ICE: アンクル調整機能付きピックを装備

レンチ5を使い、ヘッドの2つあるボルトの両方を緩めて下さい。ボルトを緩める際は、向かい側のロックナットと内側に挿入されている座金を無くさないようご注意ください。交換するパーツを取り外し、替えのパーツをヘッドに新たにセットして下さい。

アンクルの調整: ピックのアンクルを5段階に調整できます。ピック上に刻まれた目盛りを読み、ピックがどの段階に調整されているか確認して下さい。figure 2参照

ヘッドの2つの取付け穴にボルトを差し込み、レンチを使って締めます。その際、ボルトがロックナットに届くまで向かい側のロックナットを開口部に向かって押さえて下さい。最後にパーツの取付けが甘くないか必ず確認して下さい。

K.ice.R: グリップの調整とチューニング

部品の紛失を防ぐために、グリップの調整は必ず自宅で行って下さい。レンチ5でグリップのボルトをゆるめ、ボルトを完全に取り外して下さい。グリップを下方に引き出して下さい。小さな金属製インサートでグリップの長さを調整します。お客様の手の大きさに最適な長さになるようグリップを調整して下さい。グリップを再び差し込み、ボルトがインサートを貫通し、ロックナットに届くまで締めて下さい (注意: ロックナットを回し過ぎないこと)。チューニングを取付ける場合、プラスチック製グリップの前にチューニングをアキスツール本体に差し込み、適正な位置に取付けて下さい。プラスチック製グリップと金属製リードの間に少し遊びがあっても安全上の問題はありませぬ。 **figure 3参照**

使用上の注意:

急傾斜な氷を登るために設計されたブレードは、シャフトを引く方向以外には加重しないで下さい。打ち込んだ状態でシャフトをねじるとテコの原理で強い負荷がかかり、ブレードが曲がったり破損するおそれがあります！

氷に深く突き刺さったブレードは、打ち込んだ方向の反対に引いたり、上下に動かしたり、手のひらでハンマーヘッドあるいはアックスを上方向に叩いたりして引き出して下さい（決してねじらないこと **figure 4**参照）。反対に、チューブピックはアイスツールを軽くねじって氷から取り出して下さい（注意！決して上下方向に曲げないこと）！

使用時の気温：

本製品の継続使用温度は、（乾燥した状態で） -30°C から $+40^{\circ}\text{C}$ の間です。

製品寿命：

警告： たった一度の使用で製品が使用不能になるケースが稀にあります（化学薬品との接触、極端な高温や低温、塩分や酸を多く含んだ環境での使用、鋭角な箇所、激しい落下や強い負荷が加わった場合）。

使用可能期間は、使用方法、使用頻度、そして外的要因に影響を受けます。

最善の方法で保管された未使用品の最大使用期間は10年です。 実際の使用可能期間は、廃棄の基準（以下の「廃棄」を参照のこと）が該当するまで、使用頻度や使用環境、使用者の技術レベル、製品の保管やメンテナンスなど、様々な要因に左右されます。

廃棄：

下記のような現象が発見された場合、早急な破棄をお願いします：

- 点検項目に該当した場合（使用前、使用中さらに定期点検の際）、強い負荷がかかった場合（有資格者が続けて使用しても問題なしと判断した場合のはのぞく）
- 使用期間が不明確な場合
- 金属部分に損傷、変形あるいは著しい摩耗が確認できる場合
- 化学薬品や電子機器に長い間触れていた場合
- 製品の信頼性に何らかの不安を感じる場合
- 経年劣化の場合（法令や基準、技術規定の変更、

他の製品との不適合性等）

アイスツール、特にピックには多大な負荷がかかるため、定期的に変換する必要があります。

廃棄対象となった用具は、再使用のリスクを避けるためにもすみやかに廃棄して下さい。

改造と修理：

製品本来の状態に改造が加えてあったり、製品の一部分が取り外されている場合、製品の安全性が著しく限定されてしまいます。製造者が書面で推奨する以外のいかなる改造も、追加で部品を付け加えることも一切禁止致します。

モジュールタイプのブレードとピックは研ぎ直しができます。ブレードもシュピッツェも、さらにピックの歯も必ず手で研いで下さい。マーキング箇所を越えて研ぎ過ぎないで下さい。 **figure 5**参照チューブピックの場合、まずは紙ヤスリで刃まくれを注意深く取り除いた後、鉄工ヤスリを使って研いで下さい。金属は必ず内側から研ぎ、外側からは決して研がないで下さい。また、金属は決して加熱しないで下さい！ **figure 6**参照

保管と輸送、お手入れ：

常温（ -10°C から 30°C まで）の乾燥した場所で直射日光を避け、押したり引っ張ったりなどの機械的な過重のかからない状態で保管して下さい。化学薬品とは分けて、さらに塩分や酸の多い環境を避けて保管して下さい。継続的に振動のかかる場所での保管も避けて下さい。保管および輸送の際は、保護用バッグあるいは（接触して腐食するリスクを避けるため）下地が非金属の専門容器をご使用下さい。

洗浄：

製品が汚れた時は、ぬるま湯で（必要があれば中性せっけんを使って）洗って下さい。洗った後はよくすすいで下さい。必ず室温で乾かし、決して乾燥機を使用したり、暖房器具のそばで乾かしたりしないで下さい。ハロゲンを含まない通常の殺菌剤であればご使用いただけます。金属部分のジョイント部分は定期的に、特にお手入れ後は乾性潤滑剤を塗ってメンテナンスして下さい。ただし、埃や塵がつかないように、完全に乾かしてから塗るようにして下さい。

保証：

製造者側の瑕疵が認められる場合にのみ、製品を3年間保証致します。通常の損耗や酸化腐食、製品の改造、誤った保管やメンテナンス、さらに事故や不注意、本来定められた使用目的以外での使用に起因する損傷は保証の対象外となります。製造元、販売元、輸入代理店ではいかなる直接的、または間接的な事故、そして事故による結果、製品を使用する上でのいかなる損傷に対しての責任を負いかねます。使用期間中は製品の表示番号、数字が確認できることを確かめて下さい。

警告：本書の説明を守らないと、死亡事故を招く恐れがあります！ 誤植および技術を改訂する権利は留保します。



本製品のEC型式審査は下記の機関によって
認証・監査されています。

AUVA Wien, Adalbert-Stifter-Straße 65,
A-1201 WIEN (認証機関番号 0511)

適合宣言書

最新の適合宣言書については下記をご覧ください。
[http://downloads.austriallpin.at/declaration
of conformity.pdf](http://downloads.austriallpin.at/declaration_of_conformity.pdf)



DE	EN	FR	ES	IT	PL	SL	CS	JA
----	----	----	----	----	----	----	----	----

Bedienungsanleitung Eisgerät nach EN 13089
Manual Ice tools according to EN 13089

Aktuellste Anleitung/Konformitätserklärung
finden Sie auf www.austrialpin.at
Find the latest manual/declaration of conformity
on www.austrialpin.at

AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a
6166 Fulpmes, Austria
office@austrialpin.at
www.austrialpin.at